

ОБОЗНАЧЕНИЕ ЗИМНЕГО ВРЕМЕНИ ГОДА В ХАКАССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

А.Н. Чугунекова, д-р филол. наук, доцент, вед. науч. сотр.
Хакасский государственный университет им. Н.Ф. Катанова
(Россия, г. Абакан)

DOI: 10.24411/2500-1000-2018-10217

Аннотация. Статья посвящена выявлению и описанию временной (темпоральной) лексики, обозначающей время года *хысхы* 'зима' в хакасской языковой картине мира. Исследование проводится на основе описания лексических единиц, характеризующих зимний период времени. В результате собранного языкового материала, выявлено, что для описания зимнего времени года в хакасском языке используются как слова разных частей речи (существительные, прилагательные, наречия), так и свободные и устойчивые сочетания слов (фразеологические и паремические единицы). Уделяется внимание также официальным и народным названиям зимних месяцев в диалектах хакасского языка.

Ключевые слова: время года, зима, хакасская языковая картина мира, свободные и устойчивые сочетания слов, зимние месяцы, народные названия месяцев.

Времена года и их «погодные условия играли и играют важную роль в хозяйственной жизни каждого народа» [1, с. 15], к числу которых относятся и хакасы. Все особенности природных явлений, примет достаточно прочно отложились в сознании людей в виде устойчивых выражений (поговорок, пословиц, загадок, фразеологических единиц и др.), например, *Часхы тигір чаплакай, кўскў тигір кўплекей* 'Весной и осенью нельзя надеяться на погоду' [2, с. 614]; *Кўскўде кўске дее пай* 'Осень богата (букв. осенью и мышь богата)' [2, с. 220]; *Кўскў кўн хыс тооза азырапча* 'Осенний день (год) зиму кормит' [2, с. 220]; *Чайгызын хатхыр чөредір, хысхызын сыхтап чөредір* (МС, 87) 'Туллял все лето напролет, / И вновь зимою слезы льет' (МС, 24) и др.

В разных языках и культурах для определения понятия «времена года» имеются специальные как собственно лингвистические, так и лингвокультурологические способы выражения. Особый интерес вызывают у исследователей языковые единицы, эксплицирующие разные времена года [1, 3-9].

Данная статья является продолжением исследования языковых единиц выражения времен года в хакасской языковой картине мира [см. 7-9] и посвящена выяв-

лению и анализу лексических единиц, обозначающих зимний период времени.

Материалом для исследования послужила сплошная выборка примеров из прозаических, поэтических и фольклорных текстов на хакасском языке, а также примеры, выписанные из республиканской газеты «Хабар». Перевод примеров на русский язык осуществлялся автором статьи.

В античности зима ассоциировалась со старостью человека, символизировала сон и гибель всего живого [10, с. 186]. В нынешнем представлении можно воспринимать ее как «период отдыха земли и подготовки людей к предстоящим весенним и летним работам» [1, с. 15].

В языковой картине мира хакасов зима реализуется через лексему *хысхы* (или *хыс*), а также в ее производных словах *хысхыдагы* 'зимний', *хысхаар* нареч. 'с наступлением зимы', *хысхызар* 'ближе к зиме'; *хысхыда* нареч. 'зимой', *хысхызын* нареч. 'зимой' [2, с. 904-905], например:

Хысхы полыбысхан (ЧКЧ, 44) 'Наступила зима'; *Хысхы кўн* (АТ, 19) 'Зимний день'; *Хысхы, хысхы...!* (ЧКЧ, 318) 'Зима, зима...!'.

Рассмотрим производные слова, обозначающие зимний период времени. Так, прилагательное *хысхы*=*дагы* образовано при помощи словообразовательного аф-

фикса –*дагы* (фонетические варианты аффикса –*тагы/-тегі, -дегі*), который служит для образования пространственных и временных значений (ср., *алнын=дагы* ‘передний’ (*алны* ‘перед’), *иргі=дегі* (*иргі* ‘старый’, *чайгы=дагы* ‘летний’)) и др., например:

Хысхыдагы кўн *хысха* полча ‘Зимний день бывает короток’ [11, с. 92].

Наречия *хысхыда* и *хысхызын* выступают как синонимичные, например: *Хысхыда тайгада угаа сіліг полча / Хысхызын тайгада угаа сіліг полча* ‘Зимой в тайге бывает очень красиво’.

В наречии *хысхаар* сохраняются следы древнего направительного падежа –*хар* (фонетические варианты –*кер, -гар/-гер*) [12], например: *хысхаар* кўс ‘поздняя осень’ и *хысхаар* час ‘ранняя весна’ [2, с. 904].

Кроме того, лексема *хысхы* активно употребляется в форме современного направительного падежа – *зар*: *хысхы=зар* ‘ближе к зиме’, *Хысхызар* пу тогысты тоос саларбыс ‘[Мы] эту работу закончим ближе к зиме’.

Значение ‘в продолжение зимы’ передает свободное сочетание *хыс тооза / хысхы тооза*, например: *Хыс тооза мында полгам* ‘Всю зиму здесь был’.

Лексема *хыс* употребляется также в составе фразеологических единиц (*хыс-чайгы нїлбес* ‘бессменный, не знающий отдыха. букв. зиму-лето не знающий’): *Анда аның сырайын туу тарта хыс-чайгы нїлбес хайран хаңзасы тўдепчеткен* (Г. Каз.) ‘Там дымилась, закрывая все лицо, ее бессменная трубка’ [13, с. 120].

Далее рассмотрим лексемы, отражающие различные проявления зимней погоды.

Так, наступление зимы характеризуется через лексему *хыро* ‘иней, заморозки’ (*ирте хыро* ‘ранние заморозки’), в сагайском диалекте употребляется вариант *хыраа*, например:

Пуўл хыро (или хыраа) ирте тўс парган ‘В этом году заморозки наступили рано (т.е. рано выпал иней)’.

В текстах героических сказаний начало зимы представляют стандартные фразы

хыро сабарга ‘букв. иней бить’ или *хыро хабарга* ‘иней хватать’, например:

Хыс килгенін чага-пасха хыро сапханнаң нїлп чўрчедірлер (фолькл.) ‘О приближении зимы узнают по заиндевшей спине (когда борются богатыри)’ [2, с. 902]; *Хысхы килгенін хыро хапханнаң нїлчелер* (ХХ, 139) ‘О приближении зимы узнают по инею’.

Чайгы ізіглер полза,
‘Летнюю жару узнают,
Чарны ізіге нїледірлер,
Когда спина нагревается,
Хысхы соох полза,
Зимний холод узнают,
Хыро сапса, нїледірлер
Когда иней выпадает’.
(АА, 104)

Известно, что зима – это самое холодное время года, поэтому не исключение, что в языке имеются лексемы, характеризующие данное проявление. В хакасском языке для выражения значения ‘сильный мороз’ используются как свободные, так и устойчивые сочетания слов. Существительное *соох* ‘мороз’ сочетается в основном с такими прилагательными, как *хатыг* перен. ‘суровый’, *хазыр* перен. ‘лютый’, *ачыг* перен. ‘горький’, *улуг* ‘большой’, *хыйанныг* ‘холодный’ (*хатыг соохтар* ‘суровые морозы’, *ачыг соох* ‘трескучий мороз’, *улуг соох* ‘сильный мороз’, *хыйанныг соох* ‘жгучий мороз’, *туох соох* ‘сильный безветренный мороз’, *узах соохтар* ‘продолжительные морозы’ и др.), например:

Ол (нўўр) нїлген: мындаг ачыг соохта час хулунныг чылгылар хырлар орнында хонарлар (АТ, 17) ‘Он (волк) знал: в такой трескучий мороз табун лошадей с жеребятами будут ночевать в поле’; *Хысхы кўн. Хазыр соохтар тўлкелепче* (АТ, 19) ‘Зимний день. Предвещает сильные морозы’; *Улуг соохтар саапча саңнарын* (ИО, 25) ‘Сильные морозы бьют в колокола’; *Хайдаг хатыг соох полчадыр!* (ЧКЧ, 59) ‘Какой сильный мороз!’.

Следующей лексемой, отражающей зимнюю погоду, является *снег*, например: *Хар чаапча* ‘Снег идет’; *Хар чатча* ‘Снег лежит’; *Хар ла хар прай орында* (ЧО, 22) ‘Снег, да снег кругом’; *Нап-наа чаган*

күмүс *харлар* чатча (ИХ, 107) ‘Только что выпавший серебристый снег лежит’; [Асап] *пүкүлө поэнаң харга пата халган* (ГК Т, 149) ‘[Асап] целиком увяз в снегу’.

Снег в Хакасии – явление обычное, поэтому в хакасском языке используются разные лексемы, характеризующие разновидности снега.

Значение ‘только что выпавший снег’ передают свободные сочетания *час хар* и *наа хар*: *час хар чаглап, хар сах андох хайыл парчатхан...* (ИК АЧ, 27) ‘...шел первый снег и тут же таял...’.

Семантику ‘мелкий снег’ передает лексема *хырбых* или *хырбых хар* ‘мелкий снег; разг. снежная крупа’: *Хырбых чаапча* ‘Идет мелкий (сухой) снег’ [2, с. 896].

Кроме того, выделяются такие разновидности снега, как *чалбах хар* ‘снег хлопьями’, *күбүр хар* ‘пушистый снег’, *арчы хар саг.* ‘иней’, *тикпер* ‘1) иней, изморозь; обл. куржак (на деревьях, на двери, углах в избе); 2) ‘свежий снег на деревьях’: *Соохталза, агастарга тикпер түсче* ‘В мороз на деревьях иней появляется’ [2, с. 616]; *Асап пазох, күбүр хар алтындагы чадыхха сүрнүгип, аңдарыл парды* (ГК Т, 149) ‘Асап снова упал, споткнувшись об валежник, лежащий под пушистым снегом’, *Күбүр харга патып парган* (ГК Т, 156) ‘Увяз в пушистом снегу’.

Снежные заносы и сугробы в хакасском языке именуется лексемой *көртік* ‘сугроб’, например:

Өөрін [пүүр] көртіктер азыра апарчатхан (АТ, 17) ‘[Волк] вел свою стаю через сугробы’; *Оларның үүчіктегі сиден хыринда хайдар улуг көртік саап парган* (ОШ А, 6) ‘Возле их огорода намело очень большой сугроб’.

Зимняя погода также отличается холодными ветрами. Ветры по своему проявлению бывают разные. Так, в хакасском языке выделяются несколько лексем, характеризующих разновидности ветра: *пораан* ‘буран, вьюга’, *пургун* ‘метель, вьюга (снегопад с сильным и порывистым ветром)’, *хар-пораан* ‘метель, вьюга’, *хас-пораан* ‘неистовый буран, пурга, метель’, *хас чил* ‘сильный ветер’: *Майых таа пардым хас-порааннардаң...* (ЧХ, 20) ‘Я устал от неистовых буранов...’; *Түрчедөң олох хар-*

пораанар пістің чирібіске чит килер (КС, 84) ‘Скоро вьюги-метели дойдут до наших мест’; *Пазох суулапча арыг, хар-порааннар хайнасча* (ЧКЧ, 158) ‘Снова шумит лес, бушуют метели’; *Хайдаң-да күс чыынып, Харлыг пораан ойлапча* (ЧӨ, 23) ‘Откуда-то взяв силы, «бежит» снежный буран’.

Конец зимы осмысливается как предвесеннее время, со всеми его признаками (таяние снега, первые ручьи и т.п.). В хакасском языке данное явление представлено лексемами *ала хар* ‘проталина (букв. пестрый снег)’ и *хар суу* ‘снежная вода’, например: *Хар суу чагынгы көлзер аххан* (ЧКЧ, 295) ‘Снежная вода текла в ближайшее озеро’.

Далее рассмотрим названия зимних месяцев. В настоящее время в хакасском языке используются заимствованные из русского языка названия (*январь, февраль, декабрь*), например:

«Нымах» көклө театрында 23 декабрь-да «Пастагы хар» наа ойынның премьерасы иртер (Х, 2) ‘23 декабря в театре кукол «Сказка» будет проходить премьера нового спектакля «Первый снег»’; *Таңда, 31 январьда, Хакасияның Өөркі Чөбінің теестегі сессиязы иртер* (Х, 2) ‘Завтра, 31 января, будет проходить очередная сессия Верховного Совета республики Хакасия’; *Декабрь, январьда Украинада даа хар чаапчаттыр* (ЧКЧ, 217) ‘Оказывается в декабре, январе даже на Украине выпадает снег’.

Что касается названий месяцев на хакасском языке, то они имеют как официальные, так и народные названия, которые зафиксированы в основном в художественной литературе.

Официальное название первого месяца (январь) – *күрген айы* ‘месяц схождения Плеяд с Луной (на девятый день новолуния). Народное название встречается в сагайском диалекте хакасского языка и бельтырском говоре сагайского диалекта. Так, в сагайском диалекте январь именуется как *чил айы* ‘месяц ветров’ или *түлгү айы* ‘месяц лис’. В бельтырском говоре первый месяц зимы называется *үзүрген айы* ‘букв. икрометания месяц’ [2, с. 748].

Официальное название второго месяца (февраль) – *pözig айы* ‘месяц восхождения солнца’. Как пишет в своей статье В.Я. Бутанаев, «по народным приметам солнце в этом месяце прибавлялось на «длину аркана». Кызыльцы именовали февраль «хузургул айы» - месяц орла. Сагайцы и шорцы нарекли его «азыг айы» - месяц медведя. По народному объяснению, на это время приходится половина медвежьей спячки, и он якобы переворачивался на другой бок. Возможно, в феврале выходили охотиться на спящих в берлоге медведей» [14, с. 329].

Название третьего месяца (декабрь) – *алай айы* ‘месяц воплей (от мороза)’ [2, с. 1111]. В сагайском диалекте именуется как *кичиг ай* ‘месяц малых дней’; в бельтырском говоре сагайского диалекта – *улай ай* ‘месяц воплей от мороза’, в бирю-

синском говоре – *улуз хырлас айы* ‘месяц сильного морозного хрипа’.

Обобщая вышеизложенное, можно предположить, что в хакасском языке зимний период времени представляют как самостоятельные лексемы, выраженные словами разных частей речи, так и свободные и устойчивые сочетания слов. Зимние месяцы представлены как в официальных, так и народных названиях.

Особенности обозначения зимнего периода времени года в хакасской языковой картине мира требуют дальнейшего более глубокого осмысления и анализа с точки зрения лингвокультурологии и этнолингвистики. Также в перспективе интересные результаты могут дать сравнительно-типологические исследования рассматриваемой темы в сравнении с другими тюркскими языками.

Библиографический список

1. Абубакирова З.Ф. Особенности обозначения зимнего времени и зимней погоды в северо-западном диалекте башкирского языка в сравнительном аспекте // Актуальные проблемы истории, языка и культуры Башкортостана: Сборник научных трудов молодых ученых ИИЯЛ УНЦ РАН. – Уфа: Гилем, 2007. – 236 с.
2. Хакасско-русский словарь = Хакас-орыс сөстiк / О.П. Анжиганова, Н.А. Баскаков, М.И. Боргояков, А.И. Инкижекова-Грекул, Д.Ф. Патачакова, О.В. Субракова, П.Е. Белоглазов, З. Е. Каскаракова, А.С. Кызласов, Р.Д. Сунчугашев, М.Д. Чертыкова. – Новосибирск: Наука, 2006. – 1114 с.
3. Кузнецова А.А. Осенний мир в языковой картине мира русского народа // Филология и литературоведение. 2015. №9 [Электронный ресурс]. URL: <http://philology.snauka.ru/2015/09/1685> (дата обращения: 15.05.2018).
4. Салатник Т. В. Национально-культурная специфика концептов времен года (на материале русского и английского языков): Автореферат диссертации ... кандидата филологических наук. СПб., 2007. – 21 с.
5. Кочнова К.А. Лексико-семантическое поле «Природное время» в языковой картине мира А.П.Чехова: Автореферат диссертации ... кандидата филологических наук. Н. Новгород: ННГУ, 2005. – 22 с.
6. Цзу Сюецин Национально-культурные концепты времён года в русской языковой картине мира на фоне китайской: Автореферат диссертации ... кандидата филологических наук. Владивосток, 2009. – 27 с.
7. Чугунекова А.Н. Особенности обозначения осеннего времени года в языковой картине мира хакасов // Мир науки, культуры, образования, Горно-Алтайск. 2018. №3 (70). С. 513-515.
8. Чугунекова А. Н. Особенности обозначения весеннего времени в хакасской языковой картине мира // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. 2018. № 10-1. – С. 212-215
9. Чугунекова А. Н., Манчилаева Н. С. Обозначение летнего времени в хакасской языковой картине мира // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. 2018. № 10-1. – С. 217-219
10. Символы, знаки, эмблемы: энциклопедия / [авт.-сост. В.Э. Багдасарян, И.Б. Орлов, В.Л. Телицын]. – 2-е изд. – М.: Локид-Пресс, 2005. – 494 с.

11. *Грамматика хакасского языка*. Издательство «Наука», 1975. – 418 с.
12. *Боргояков М.И.* Развитие падежных форм и их значений в хакасском языке. Абакан: Хакасское отделение Красноярского книжного издательства, 1976. – 160 с.
13. *Боргоякова Т.Г.* Краткий хакасско-русский фразеологический словарь. Изд. 2-е, стереотипное. – Абакан: Издательство Хакасского государственного университета им. Н. Ф. Катанова, 2000. – 144 с.
14. *Бутанаев В. Я.* Народный календарь хакасов // Рериховские чтения 1984: Материалы конференции. – Новосибирск, 1985. – С. 321-331.

Список текстовых сокращений

- АА - Алтын Арыҕ: Богатырские сказания, записанные от С.П. Кадышева. Подготовка к изд. Т.Г. Тачеевой. Илл. В. Тодыкова. – Абакан: Хак. издат., 1987. – 232 с.
- АТ – Ах тасхыл. Литературно-художественный альманах. № 36. Абакан: Хакасское отделение Красноярского книжного издательства, 1988. 142 с.
- ГК – Г. Казачинова, А. Халларов. Той. Повесть и рассказы на хакасском языке. Абакан: Хакасское отделение Красноярского книжного издательства, 1979. – 160 с.
- ИК АЧ – И. Костяков. Аң чолларыңча (Звериными тропами): рассказы для детей. Абакан: Хакасское отделение Красноярского книжного издательства, 1960. 59 с.
- ИО – Майнашев В.Г. Богородская трава (Ирбен от). Сборник стихов на хакасском языке. – Абакан: Хакасское отделение Красноярского книжного издательства, 1979. – 96 с.
- ИХ - Ф. Тохтобин, Г. Кичеев. Иирдегі хоостар. Вечерние узоры. Сборник стихов. – Абакан: Хакасское кн. изд-во, 1993. – 128 с.
- КС – Майнашев В.Г. Голос поля (Кёок саннары). Стихи на хакасском языке. – Абакан: Хакасское отделение Красноярского книжного издательства, 1985. – 112 с.
- МС – Мудрое слово. Хакасские пословицы, поговорки и загадки. – Абакан: Хакасское отделение Красноярского книжного издательства, 1976. – 98 с.
- ОШ А – Шулбаев О.П. Анчуча: рассказ. – Абакан: Хакас. кн. изд-во, 2006. – 28 с.
- ЧО – В семье единой. Сборник стихов на хакасском языке. – Абакан: Хакасское книжное издательство, 1992. – 120 с.
- ЧКЧ – Чарых кўнниг чирим. Солнечный мой край. Сборник художественных произведений хакасских авторов. На хакасском языке / Сост. А.Е. Султреков, Л.В. Челтыгмашева, Н.С. Майнагашева. – Абакан: Хакасское книжное издательство, 2007. – 348 с.
- ХХ – Хара Хусхун. Богатырское сказание на хакасском языке. Подготовленная к изданию В.Е. Майнагашевой и А.А. Тодановой. – Абакан: Хакасское отделение Красноярского книжного издательства, 1977. – 195 с.
- Х – Хабар. Республиканская газета.

MARKING THE WINTER SEASON IN THE KHAKASS LANGUAGE PICTURE OF THE WORLD

A.N. Chugunekova, *doctor of philology sciences, associate professor, leading researcher*
Katanov Khakass state university
(Russia, Abakan)

Abstract. *The article is devoted to identifying and describing the temporary (temporal) language, indicating time of the year хысхы 'winter' in the Khakass language picture of the world. The study is based on the description of lexical units characterizing the winter period. As a result of the collected language material, it is revealed that to describe the winter season in the Khakass language are used as words of different parts of speech (nouns, adjectives, adverbs), and free and stable combinations of words (phraseological and paremic units). Attention is also paid to the official and folk names of the winter months in the dialects of the Khakass language.*

Keywords: *season, winter, Khakass language picture of the world, free and stable combinations of words, winter months, folk names of months.*